

Айра Олдридж, друг Кобзаря

В издательстве «Мистецтво» вскоре выходит книга Герберта Маршалла и Милдред Сток о великом негритянском артисте Айре Олдридже. Волнующие страницы этой книги дадут нашему читателю представление о многогранной жизни и подвижнической артистической деятельности замечательного трагика, друга Тараса Шевченко. Олдридж не раз приезжал на Украину, неся бессмертные образы Шекспира в украинские города — он выступал в Харькове, в Киеве, Одессе, Житомире, Елисаветграде.

Г. Маршалл — английский режиссер, педагог, вдохновенный переводчик и пропагандист творчества великого Кобзаря среди английских читателей. «Два года «Кобзарь» был моей библией, — пишет Маршалл, — я с ним никогда не разлучался, он был в моем кармане, в моем кабинете, возле моей постели. Днем и ночью я проникался жизнью, деятельностью, поэзией, языком Шевченко, и чем глубже я изучал оригиналы, тем больший энтузиазм и вдохновение охватывали меня. Вот где был подлинный поэт-гений, достойный места среди великих мастеров Земли, — и почти неизведанный в моем мире!».

Эти слова Г. Маршалла, быть может, ярче всего свидетельствуют о его отношении к нашей культуре и понимании роли и значения великого поэта-революционера.

Не случайно Маршалл в содружестве с американской исследовательницей и литератором Милдред Сток так энергично взялся за

изучение документов о жизни и творческой деятельности друга Шевченко — Айры Олдриджа. Натолкнуло его на эту сложную исследовательскую работу творческое содружество с выдающимся прогрессивным деятелем Полем Робсоном, который, как известно, не раз бывал в нашей стране. Маршалл изучил сотни полузабытых источников, коллекций и архивных материалов в различных странах Европы и Америки, встречался с потомками лиц, знавших Олдриджа, встречался с дочерью трагика, проживавшей в Лондоне, которая не раз вспоминала восторженные рассказы отца о его встречах с Тарасом Григорьевичем, о поездках и выступлениях на Украине.

В книге Г. Маршалла не было отдельной главы о взаимоотношениях и дружбе А. Олдриджа с Т. Г. Шевченко. Автор этих строк для более глубокого ознакомления читателя с этой важной и пока еще мало освещенной темой предложил такую главу написать и, при согласии и участии Г. Маршалла, она была написана.

Поль Робсон, артист, на плечи которого легла, по меткому выражению Г. Маршалла, мантия великого трагика, восторженно встретил идею перевода на украинский язык книги об А. Олдридже. Перевод осуществлен автором этих строк в содружестве с В. Шиганским.

Для украинского издания книги Поль Робсон написал предисловие. Думается, что оно заинтересует читателей «Правды Украины».

Олекаса НОВИЦКИЙ.

симпатию, дружбу и братское отношение со стороны великого украинского поэта и художника, революционера-демократа Тараса Шевченко.

Тарас Шевченко и Айра Олдридж, эти великие художники, принявшие к сердцу скорбь и страдания своих угнетенных народов, вдохновенным искусством боролись за приближение времен, «когда народы, распри позабыв, в единую семью соединятся».

Во время своих посещений Советского Союза, когда я приезжал в Ки-

если бы подобное внимание проявили и к Айре Олдриджу. Мой друг Г. Маршалл сделал очень важное дело, написав биографию выдающегося трагика. А своими переводами чудесных поэтических творений Тараса Шевченко он дал возможность английскому читателю справедливо оценить гениальность поэта.

Сделан очень важный шаг для углубления культурных связей между украинским народом и народами, которые разговаривают на английском языке. С опубликованием книги Г. Маршалла украинский читатель еще больше узнает о жизни и деятельности негритянского трагика, о волнующей дружбе Шевченко с Олдрижем, дружбе, являющей трогательный пример братства людей, независимо от цвета кожи, вероисповедания и взглядов.

Угнетение и страдания украинского народа при царизме отразились в его фольклоре, музыке, поэзии, в той области деятельности народа, в которую такой великий вклад внес Тарас Шевченко. Угнетение и страдания моего народа точно так же нашли отражение в его фольклоре, в пословицах, музыке и песнях (спиритуализм), негритянской джазовой музыке, в песнях, рассказах и поэзии протеста. Несмотря на расовое порабощение, негритянский народ проявил себя во всех областях человеческой деятельности. Ряд выдающихся писателей, певцов, ученых, государственных деятелей являются неграми. Наиболее заслуженный из них — недавно умерший профессор, прославленный историк и общественный деятель Уильям Дюбуа. В 95 лет он отказался от американского гражданства и принял гражданство Республики Гана, где долгое время работал над созданием Африканской энциклопедии.

Африка уже не является «темным континентом». В темноте держали ее колонизаторы и империалисты. Завоеванная в тяжелой борьбе независимость африканских народов способствует возрождению почти каждого уголка этого славного и красивого континента — богатого своей культурой и историей так же, как и природными ресурсами. И сейчас народы Африки и негры Америки срывают с себя цепи рабства, чтобы, как равные с равными, вступить вместе с другими народами в великую Семью человечества.

Я надеюсь, что книга Г. Маршалла, кроме всего прочего, будет служить делу взаимопонимания между разными народами, независимо от их расовой принадлежности, цвета кожи, вероисповедания, и подтвердит, что эти различия не столь уж велики.

Как росла и расцветала дружба великого украинского поэта Тараса Шевченко с великим негритянским актером Айрой Олдрижем, точно так же, я надеюсь, будет расти и расцветать дружба наших народов, превращаясь в Дружбу и Мир между всеми народами мира.

Поль РОБСОН.

Лондон.



Айра ОЛДРИДЖ.

ВЕЛИКИЙ негритянский трагик Айра Олдридж жил и творил в минувшем столетии. Он сполна познал невзгоды, вызванные бедностью, расовой дискриминацией и, — после того, как достиг славы, — профессиональной завистью. Его выдающийся талант, сочетавшийся с исключительно напряженным трудом, преодолел все эти невзгоды, а его своеобразие в интерпретации важнейших шекспировских ролей было признано и достойно оценено восхищенными зрителями и знаменитыми драматическими критиками во многих частях света, особенно в Европе, и чрезвычайно высоко — в России.

Айра Олдридж пользовался всеобщим признанием как один из самых выдающихся актеров своего времени. Между тем, в театральной литературе и истории об Олдридже нет данных, которые бы достойно его оценивали. Только негритянские писатели отмечали достижения выдающегося трагика, но и они вспоминали о нем только при случае. Такое удивительное игнорирование великого таланта, такое достойное сожаления отсутствие уважения и признания граничат с научной бесчестностью или, в лучшем случае, неве-

жеством, небрежностью, которые отнюдь не отвечают требованиям исследовательской работы.

Это, по существу, пренебрежительное отношение к жизни и деятельности негритянского трагика сейчас решительно исправил Герберт Маршалл, написав вместе с Милдред Сток очень интересную, всеобъемлющую, прекрасно документированную книгу об Олдридже. Негритянские, русские и украинские читатели, очевидно, проявят особый интерес к этой книге, потому что она рассказывает о том, как чудесный негритянский актер стал одним из первых, кто наполнил подлинной жизнью величественные шекспировские драматические образы на сценах театров многих городов России и Украины.

Своими поездками по Украине, которые стали стимулом дальнейшего развития драматического искусства, Олдридж принес украинскому народу больше, чем простое толкование гениального Шекспира. Будучи сам потомком рабов, жертвой предрасудков и угнетения, он очень остро чувствовал произвол крепостничества, угнетение национальных меньшинств в царской России.

Вполне естественно, поэтому, что Олдридж встретил такое понимание,

ев и Одессу, или когда любовался широкими просторами и красотой Днепра, я часто задумывался над тем, как чудесно поэзия Шевченко отражает очарование природы Украины и глубину чувств ее народа. И представлял себе Айру Олдриджа в той обстановке, когда он стал другом великого украинского поэта и вместе с Шевченко взаимно делил любовь к песням и музыке негритянского и украинского народов. Я тоже сторонник народной музыки и исполнитель народных песен. И с нежностью берегу и высоко ценю мою прекрасную коллекцию украинских народных песен и музыки.

С радостью узнал я о решении отметить две важные юбилейные даты: 150-летие со дня рождения Тараса Шевченко и 100-летие со дня смерти Айры Олдриджа. И глубоко признателен всем, кто способствовал и добивался в Организации Объединенных Наций юбилейных торжеств, посвященных Т. Г. Шевченко. ООН выступила организатором юбилейной Шевченковской конференции 1964 года, утвердив этим мировое признание этого чудесного художника, поэта-революционера.

Мне кажется, было бы прекрасно,